

Inhaltsverzeichnis

Vorwort von Ursula Boos-Nünning	5
Eine persönliche Einleitung	7
Teil I: Einführung	15
1. Einleitung.....	17
2. Ausgangspunkte	19
2.1 Terminologie	19
2.2 Einordnung der Untersuchung.....	22
3. Arbeitshypothetische Grundlagen	27
4. Herkunft des Materials.....	31
Teil II	45
5. Funktionen der Euphemismen.....	47
5.1 Funktion des Verhüllens.....	47
5.2 Funktion des Verschleierns	52
5.3 Beeinflussung durch Euphemismen	58
5.4 Sprachliche Leistungen von Euphemismen.....	60
6. Sprachliche Realisation von Euphemismen	65
6.1 Bildungsweise von Euphemismen.....	65
6.2 Wort, Satz und Text als Euphemismen	76
6.3 Bedeutung.....	79
6.4 Grammatische Fragestellungen	82
6.5 Wortschatz und Euphemismen	86
6.5.1 Langue und parole.....	86
6.5.2 Konventionelle, okkasionelle und usuelle Euphemismen; Ad-hoc-Bildungen.....	87
6.6 Sprachebene	89
6.6.1 Alltagssprache – Gehobene Sprache	89
6.6.2 Soziolekte und Idiolekte	91
6.7 Sprachsoziologische Fragestellungen.....	95
7. Abgrenzung von Euphemismen	101
7.1 Euphemismus und Metapher	101
7.2 Euphemismus und Andeutung.....	105
7.3 Euphemismus und Synonym	109
7.4 Euphemismus und Lüge	112
7.5 Zusammenfassende Anmerkungen.....	114

Teil III: Empirische Evidenz – Sprachliche Realisierung von Euphemismen..... 121

8. Euphemismen im politisch-ökonomischen Sprachgebrauch.....	123
8.1 Politische Bereiche (Innen-, Außen- und Wirtschaftspolitik).....	124
8.1.1 Innenpolitik.....	127
8.1.2 Außenpolitik.....	132
8.1.3 Wirtschaftspolitik und ökonomischer Sprachbereich.....	135
8.2 Migration.....	140
8.3 Militär und Krieg.....	144
8.4 Exkurs: Nationalsozialismus.....	150
8.5 Political Correctness und Euphemismen.....	153
8.6 Abschließende Bemerkungen.....	157
9. Euphemismen im gesellschaftlichen Sprachgebrauch.....	161
9.1 Nicht-politischer wirtschaftlicher Sprachgebrauch.....	161
9.1.1 Werbung.....	164
9.1.2 Berufsleben.....	166
9.2 Wohnbereich.....	175
9.3 Gesellschaftliche Normen.....	176
9.3.1 Ehe und Familie.....	176
9.3.2 Alter.....	179
9.3.3 Schule und Schulschwäche.....	180
9.3.4 Psychiatrie.....	180
9.3.5 Sozial schwache und körperlich behinderte Menschen.....	182
9.3.6 Sozial- und Gesundheitspolitik.....	183
9.4 Gesellschaftliches Fehlverhalten.....	183
9.5 Bereich Alkohol.....	188
9.5.1 Alkoholische Getränke.....	189
9.5.2 Trinken.....	189
9.5.3 Betrunkenheit.....	191
9.5.4 Weitere Alkoholthemen.....	192
9.6 Bereich Religion.....	192
9.6.1 Sprachtabu und Aberglaube.....	192
9.6.2 Christliche Religion.....	194
9.7 Abschließende Bemerkungen.....	198
10. Euphemismen im persönlichen und körperlichen Bereich.....	199
10.1 Eigenschaften und Gefühle.....	199
10.2 Sexualität.....	201
10.2.1 Geschlechtsverkehr.....	202
10.2.2 Prostitution.....	204
10.2.3 Schwangerschaft.....	206
10.3 Körper.....	207
10.3.1 Körperteile.....	207
10.3.2 Ausscheidungen des Körpers.....	210
10.4 Krankheiten.....	212
10.5 Weitere Beispiele aus dem körperlichen Bereich.....	214

10.6	Sterben und Tod	216
10.6.1	Sterben, Totsein und Beerdigung	217
10.6.2	Tod	223
10.6.3	Sonstige	223
10.7	Zusammenfassende Bemerkungen	224
Teil IV: Didaktische Vermittlung		227
11.	Linguistische Relevanz und Language Awareness	229
12.	Euphemismen im Deutschunterricht	237
12.1	Muttersprachlicher Deutschunterricht	237
12.2	DaF, DaZ und die Ausgangsbedingungen der Lernenden	240
12.3	Ausländische Lerner und Euphemismen	244
12.4	Euphemismen im DaF/DaZ-Unterricht	252
12.5	Euphemismen in Lehrbüchern?	259
12.5.1	<i>Deutsch für junge Türken</i>	259
12.5.2	<i>Deutsch aktiv I und II</i>	263
12.5.3	<i>Sprachkurs Deutsch</i>	264
12.5.4	Zusammenfassung	265
12.5.5	Weitere Probleme der Verständigung und ihre Behandlung im DaF/DaZ-Unterricht	272
13.	Tabus, Euphemismen und Political Correctness in interkultureller Kommunikation: Ihre Bedeutung für Deutsch als Fremdsprache	277
13.1	Vorbemerkungen	277
13.2	Zu den Begrifflichkeiten Tabu, Euphemismus, Political Correctness	277
13.3	Tabus, Euphemismen und Political Correctness im heutigen Deutsch	281
13.3.1	Tabus	281
13.3.2	Euphemismen	283
13.3.3	Political Correctness	286
13.3.4	Interkulturelle Kommunikation	287
13.4	Didaktische Überlegungen zu Tabus, Euphemismen und Political Correctness (DaF)	291
13.4.1	Tabus und Euphemismen als Teil von Language Awareness	292
13.4.2	Tabus und Euphemismen als Teil von Kompetenzvermittlung in interkultureller Kommunikation	293
Teil V: Abschließende Überlegungen zu Bildung und gesellschaftlichem Fortschritt		295
14.	Schulische Aspekte: Vielfalt, Deutschunterricht in der Grundschule, Lehrerkompetenzen. Aufgaben für Forschung und Ausbildung	297
14.1	Neuen Unterricht braucht das Land – oder das Jahrtausendfieber in der Pädagogik?	297
14.2	Ziele des Deutschunterrichts unter der Prämisse der Vielfalt	300

14.2.1	Interkulturelles Lernen als Vorgabe für Ziele eines Deutschunterrichts unter der Prämisse der Vielfalt.....	301
14.2.2	Öffnung nach außen	304
14.2.3	Identitätsentwicklung	305
14.2.4	Medien	306
14.3	Anforderungen an Grundschullehrkräfte Deutsch	308
14.3.1	Grundschuldidaktik	309
14.3.2	Deutschdidaktik Grundschule	309
14.3.3	Deutsch als Zweitsprache.....	310
14.3.4	Interkulturelle Deutschdidaktik.....	311
14.3.5	Mediendidaktik	313
14.3.6	Europäische Dimension	313
14.4	Erwerb von Qualifikationen	313
14.4.1	Interkulturelle Kompetenz.....	314
14.4.2	Interkulturelle Deutschdidaktik: Language Awareness, Mehrsprachigkeitserziehung, Deutsch als Zweitsprache.....	316
14.5	Beitrag der Forschung zur Lehrerbildung	318
14.5.1	Interkulturelle Deutschdidaktik Grundschule.....	318
14.5.2	Medien	322
15.	Gesamtgesellschaftliche Aspekte: »Fassaden-Demokratien« (Habermas) –	
	»Demokratie« als politischer Euphemismus	323
15.1	Einleitung: Mehr Demokratie wagen?	324
15.2	Schumpeters neue Demokratietheorie und einige historische Aspekte	326
15.3	Schumpeters Demokratietheorie im 21. Jahrhundert.....	329
15.4	Zusatzaspekte	331
15.5	Föderale Gesichtspunkte	332
15.6	Angebotsprobleme.....	333
15.7	Zwischenfazit	333
15.8	Das föderale Europa	334
15.9	Das US-Wahlrecht.....	334
15.10	Fazit.....	335
	Literatur	337
	Abkürzungen.....	367
	Lebenslauf, wissenschaftlicher Werdegang, Lehrübersicht der Autorin	369
	Schriftenverzeichnis der Autorin	381